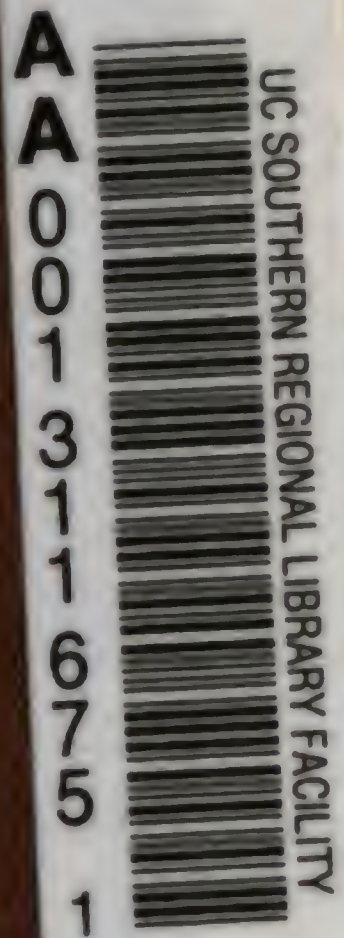


PC  
3937  
A366 S6  
1910

ALEGRE

SOMNI DE FRANCESC  
ALEGRE







P  
3  
A  
1

AA0013116751



UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY

PC

3937

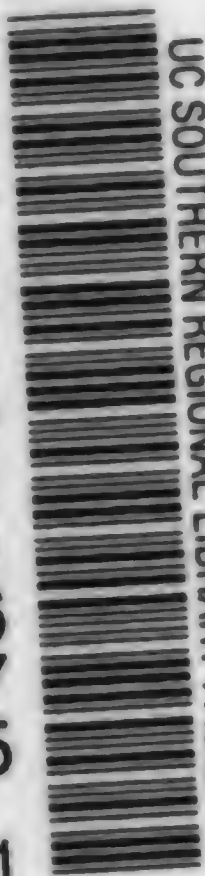
A366 S6

1910

ALEGRE

SOMNI DE FRANCESCH  
ALEGRE

A  
A  
0  
0  
1  
3  
1  
1  
6  
7  
5  
1



UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY





THE LIBRARY  
OF  
THE UNIVERSITY  
OF CALIFORNIA  
LOS ANGELES





● Preu d'aquest fascicle: 1'40 pessetes.

*El present fascicle, si bé conté un text complet, no deu esser fet enquadernar sol; constitueix un títol no més dintre'l NOVELARI CATALÀ; del qual veuràn la llum oportunament les portades y les taules pera la formació aels volums.*









SOMNI  
DE  
FRANCESCH ALEGRE





PC  
3937  
A36656  
1910

\*SOMNI DE FFRANCESCH ALEGRE [f. 239.]

recitant lo proces de vna  
questio anemorade

5 **V**ENGUT lo jorn, quin ta recort de aquell  
quant vos singular me catiuas, pensant ab  
continuats serueys, ferm amor, execuçio de perills  
e durade de temps no poder vinclar vostre cruesa,  
(les quals coses bastan, no sols a persona mortal, mas  
als infernals sperits de tots bens separats gonyar la  
10 voluntat) en strem me anuge; sobre que, hauent  
pensat qual, seguir ho dexar, fore per mi mes bo,  
trobe tantes esser les singularitats, qui tenir, no  
dexar, ans ab maior treball seguir vos me obligan,  
posat mal tractat sia; tans dela part altre desdenys y  
15 pratiques, destrouidores de ma speransa, abandonar  
y desfiar de tot vostre concert me obliden[guen], que  
entre dos strems no se a qual declinar; per hon, con-  
batut de ancia mon congoxat pensament, cansat  
de tal pensar, acostant se la hora que al vn dia fi y  
20 al altre comens dona, cloent los vlls ab son, pensi  
repos attenyer los membres tots, qui no mes del  
corporal que del mental treball agreuiats resten.  
Mes lo contrari prouant tant de treball qui desigant  
repos ell alegir me feya, com ha deueuir sol que  
25 de molt pensar se causa en la fantesia continuu  
recort del ymaginat, parechme esser en vn loch  
tant placent que, tot altre oblifat, \*digne se mostraue [v.]  
de ver avantatge ser mencionat. No lo noble Ilion  
del gran es ver lo Jerdi fabricat, no Teatre Roma,  
30 ni Case de Minerua, de bellesa seren gosats conten-

3109170

dre: qui velat era de vn porpre ordit dels treballs  
 presehint al amor y reblit dels delits de satisfacio  
 (e tant, axi stant, millor se mostraue quant val mes  
 lo possehir del que al treball se ateny, que aquell,  
 sis vol gran be, de qui sens afany se ha pocessio) 35  
 circuhit de draps presentant los actes grans dels  
 Romans Cesar Octouia, Proteselau, Achilles, Pom-  
 peu, Eneas lo troya, aqui seguien Creusa, Dido, y  
 Lauina. Ab los dos babilonichs qui comensat finaran  
 condempnats, apparian Teseu, Jason, lo fill del gran 40  
 propheta qui en vn punt ama y desama, com  
 axellats del gran collegi dels seruidors de Amor. Lo  
 peyment de aquella noble plassa era dun porfis  
 bell, designant la firmesa dels qui lealment amen;  
 tanta, que ans lo sol aturat staria en lo Tartich pol 45  
 no consentint anosaltres ser die, que ells de llur  
 amor dupte encorreguessen. En lo cap de la casa  
 viu allogat vn siti, qual tenir acostumaue lo Pape  
 en Consistori, e banchns entorn quim senyelauen  
 de alguna gran cosa hauer si attractar. Duptaue[nt] 50  
 no fos repres, volgui men partir, mes ab portes ten-  
 cades dins enclos me trobi. Asseguraue lo aparat  
 [a]qui noble gent deuer venir; dutaue, entre los  
 quals, de venga me feria digna la bona intencio  
 qui no per mal en tal loch me guiaue. Axi, duptant, 55  
 [f. 240.] viu les portes\* vbertes, entra[r] flota de gent, ab  
 processos en ma; aqui seguia vn forn, sobre vn  
 carro, hon de continuu adues parts obrauen e aca-  
 bauen vna sort de segetes, part fetes de or, e part  
 fetes de ferro aspre e mal limat; anant li pres aquell 60  
 famos tosca qui fins anostre temps honrat renom  
 conserue, fadigant, sens esser ascoltat, dar entanent  
 al mestre dela fabra, vna segeta qual feri al gran  
 Centauoru, mostrant lin vna altre spuntada, e lo  
 cor qui a ell gouernaue, per que, dela primera 65



seguint lo valer y daltre squiuant lo defalt, ne  
acabas vna ab complim[ent], dant fi al treball  
quaranta anys ja durat. No poch content resti, pus  
viu aquell esser present qui mon viura guiae,  
70 Ffrancischo Petrarcha, companyia plasent en les  
prosperitats e sol reffugi en les aduersitats; cona-  
guil, no per que vist lo hagues james, mes per les  
pacions que reonaue recitant la pelleya de Amor y  
de Laura, de que era informat per lo primer trihun-  
75 fo dels sinch seus excellents. Acostant mi donchs,  
comensil arequerir de ajuda, dient: «O laureat poeta!  
si veres son les leos que de vos la fama scampe,  
prenent, no testimonis stranys, mes les obres que a  
vos sobreuiuen, socoreu me declarant que es aço  
80 que, mos vlls occupant, mon cor en dupte te, no  
sabent desernir per hon, ni hon arribat sia.» E si  
pensau la sentida alegria, com per lantich tosca fos  
informat del esser del Amor; y dells que aell\* se- [v.]  
guien no tardaren respondre al demanat. No tenian  
85 mos serueys merescut tant digna resposta com das-  
so; mes pus son de mals no ignorant, als affligits  
socorer nunca sesse: «Es aquest loch hon de  
Amor se disisexen causes, e per ço van primers los  
aduocats, jutges y scriuans apendra loch en la  
90 gran audiencia, apres de aquest carro portant lo  
forn, hon se obren stralles per qui lo sentenciat  
se axecuta: tirant ab larch que porta aquell patge,  
e si de deurades los dos ferits se troben, para-  
ment amant y satisfent se entracambiadament lurs  
95 voluntats, beneuenturada vida passen. Aquest em-  
pero axi potent Senyor qui, nat de oci, se cria des-  
plasents pensaments, no desperansa buyts ans pro-  
matent tot consert en breu portar affi, crescut es  
fet senyor, com se yo sentir dins. Si veritat es e  
100 rehons assenyalen, ne tant en son seruey amplex

te trobes com tinch cregut. Plau sperimentar molts  
 qui, dela deurade ferits, ço es ab algun gracios sguart  
 detenguts, ab vista braua son mirats de aquells vlls  
 qui voler los mostrauen: e es aço la ferra segeta,  
 causant als tals vida no reposade. Si nom engan, 105  
 lo mal que atu anuge al meu seruey; quant amant  
 satisfent te desiges, atens atal desig scassa speransa;  
 e per ço, quant en la gran cadira veuras assegurat  
 lo Rey, de ajude lagremes dels primers soplicaras,  
 requerint ser citada la qui tan mal te tracta; dauant 110  
 [J. 241.] aqui vinguda, \* fundaras te querela, y sentenciant  
 donara fi aton debat; per la qual si aiudat seras,  
 stimaras hauer la seguida, e los passats affanys sino  
 contentacio te portaran; e si aton desig contraria se  
 mostra, seguint lo cami de oblidar, derrer remey 115  
 per asempre, tos cansaments descansaran.» Retent  
 li gracies del bon consell quem done, lo pregui ser-  
 ves el demi lo empar: qui acaba responent acceptar  
 ma demanda, quant entraua per la Sala vn noble  
 Rey de molta gent acompanyat (de aquells qui en 120  
 los draps istoriats stauen) mostrant se ab continensa  
 noble dignes de gran renom que en lo mon conser-  
 uen. «Mestre — digui girant me en aquell lum de  
 saber, en qui se recolsaue mon ignorant entani-  
 ment — si aquest es aquell potent Senyor qui avos 125  
 se mostra en lo triumphal carro, Infant ornat sol  
 de dos ales portant arch y sagetes ¿com sta ara no  
 jove, ans ab son continent senyalant grauitat, no  
 porta ales, ans mostra que es cansat, e ja abundo-  
 nades les offensiu[es] armes, es fet de reho, no 130  
 lunyat de justicia, porta septe, qui atant scarn del  
 desigual, egualtat en les amors no guarda?» E calli;  
 per hon no tarde la resposta: «Acustuma lo Amor  
 en diuerses maneres mostrar, y aço assenyalen va-  
 [v.] rietat de colors en les ales: sibet record[a], \* quant a 135



ma vista se presenta, venga[ia] per fer armes contra  
 aquella que de mi es govern, eno malla ni scut co-  
 brian sa persona com ano tement res, mas, arch en  
 ma, fletxes per offendre als mirants amostraua; ara  
 140 no per offendre mas per jutgar arriba, mostrant se  
 [a]tal acte conforme. » E ja asseguts eren, quant per  
 scrits ma resposta formi dela tenor seguent:

*Supplicacio presentade en la audiencia de Amor.*

« Senyor molt excellent:

145 » A vostre Maiestat venir me força la cruesa de  
 » vna en qui mon be termena, de tanta bellesa, auisa-  
 » ment y gracia, que basta los molt grans asentir e  
 » oblidar. Con sent per lo que en mi ha pogut, ne de  
 » amar la me penidiria, si lo principi lo mig trobaue  
 150 » concertat; car no ab mes cuyta ma voluntat reho-  
 » nar li comensi, que ella tenir desig mostraue fos  
 » satisfet; e continuant, refermant ma speransa, tant  
 » auant ma portat, que atras voler tornar no mes  
 » possible; e vahent me en tal stat, vltraiosa, ab con-  
 155 » tinensa braua, lo passat oblidant, tant la he trobade  
 » cruel e enemigue, quant de primer singular sti-  
 » maue Senyora. Moltes vegades he temptat si, obli-  
 » dant e lunyant de mi tal pensar, remey atenyaria;  
 » \* mes ella ab stucia la partar nom consent, no dant [f. 242].  
 160 » me de algu dels dos firmesa, sperar, o dexar; e  
 » axi, hauent gran temps passat no trobant en lo  
 » segle Jutge qui anostre debat fos bastant posar fi,  
 » hoyda la fama de vostre noble Cort (hon com  
 » asola se trobe multitud de gent no de consell fre-  
 165 » turant prelongua speriensia) y confiant del acos-  
 » tumat y vertader Judici de vostre altesa, mi e ma  
 » salut en vostre ma deppose; qui prouehint fareu  
 » mi e mos cansats pensaments reposats. Et licet etc.»  
 « § Altissimus etc. »

E per grat dela gran Cort conseller fou refferida 170  
ma suplicacio al noble Rey, sobre lo qual hagut  
colloqui, en scrits tal prouisio mana:

«Nos Cupido, Rey del collegi d Amor per dret  
»hereditari de nostre mare Venus, attenant spedir 175  
»justicia, no consentint reho esser determenat in-  
»hoyda la part, volent de justicia seguir la pure  
»regle, manam la suplicacio intimat esser ala qui  
»es absent, contra qui, si comparar recusara, sera  
»sentenciat, ab prouisio de nostre gran consell.»

No tarde, pus li fou intimat arribar, e entrant 180  
per la sal[a], mes mirade stech que lo fort Ercules  
[v.] tornant dels \* scurs Regne[s] hon aquella sola forsa  
hon ell restaue acabada. Aconpanyada venia de  
Laura, de qui sola duptaue emparada no fos; e  
dant li loch digne della, lo Rey atots dir comensa: 185

§ Parle lo gran Rey Cupido.

«¿Qui de vostre gran empresa nos mereuellara  
promatent sentenciar entre los dos, com Patrarcha  
y Laura dells sien aduocats, qui quaranta anys fan  
durar questio sens res determenar? E per ço no mes 190  
de hun replicar puga cascu dells fer, e ab lo parer  
dels mes sera sentenciat. Per ço, n Alegre, fundau  
vostre demande, y sereu desenpatxat.»

Yo, obeynt sens tarde, ab breus paraules la jus-  
tificacio de ma demande exposant, digui: «Illustris- 195  
sim Senyor, vull mon desig ser satisfet, com pro-  
mes ha, o tret de speransa.» Ella respos:

«Si veritat ses rehons affermauen, no dupte de  
vostre Cort, mes que tot altre ami plaent, con-  
dempnade hauer partir; mas veig no te oblidades 200  
les ficcions, senyalans tans mals que del menor  
Samso sobrat seria, los quals amaga lo fiblo ab que  
pica, quant veu auinentesa; no sol li plau lo ver



- glorieiar, \* ans ab aquell be souint lo fals mesclant, [f. 243.]  
 205 tant trihunfo de moltes, qui son desorde complau-  
 ra no volent, son per ell diffamades. Si donchs,  
 Justissim Senyor, tanta gracia [puch] en vos hauer  
 trobada, que [m] fassau quitia de encorrer tal blasme,  
 sentenciau de ses rehons sia yo desliurade. » E feu fi  
 210 aqui ab humilitat, bastant tot altre placar; respongui:  
 « Qual irada passio subuerteix vostre juy, qui ab  
 veritat consertat sempre staue, non tenen mos ser-  
 ueys: on ere stat yo diligent, en lo que seus pot  
 plaure; content ami desplaure, pus avos [fos] en  
 215 plaer; de vostre fame zeledor parcial, no mal dient:  
 ¿de que imposau culpa? Si lo comun vsar de nostre  
 Ciutat tal nom gonyat me te, vida solitaria no dup-  
 tare alegir, posat mal parlat sia; ordonau donchs de  
 mi, y nom trobareu tal com ara stimau. Si voleu  
 220 nous saguesca, senyala[u] no voler me, y en cars  
 que la mort se attengue, me lunyare de vos; mes si  
 per tan larch speriment dela firmesa de mon amor  
 sou certa, no sera satisfeta ma voluntat. Creure no  
 poch nom sia fauorable aquest nostre ajust. »  
 225 E, acabant aytals rehons, Patrarcha comença:

§ *Ffrancisco Patrarcha.*

- « Atorch vostre justicia, Senyor, no passient, ans  
 contra los rebelles de vostre Senyoria cruelment:  
 exequint a aquest\* lo demanat, no consentint la [v.]  
 230 presumtuosa cuydar de vna flaua dona contra vos  
 preualer qui tanta gent senyoraiau. E si Laura de  
 grat scusada haueu, satisfent ala dignitat de vostre  
 noblesa, no sa atrauescha algun altre mortal contra  
 ella pugnar qui de tal presumir no castigat ro-  
 235 mangue; conegue lo bras fort de vostre virtut, e sia  
 spant atots los venints al segles. Aquest, no descom-  
 plaent la de res, ans tots temps obeynt, ella ades

mostre li plau esser seguida, ara desdenyosa de si  
la parta; volent ocupar septre anegu consentint  
qual de tans pares ignora, contra vostre fort arch 240  
res no poder durar; si femenils rehons han de ser  
scoltades, no dupte enuiats de aci partirem. Sien per  
ço, excellent princep, oppremuts los superbos, e ab  
laor exalsats los humils, sentenciant ser aquest com-  
plagut, qui sol per la humilitat ara mostrada mereix 245  
lo premi de satisfaccio.»

E, acabant ell, Laura comença:

§ *Laura.*

« Mereuellarem de tant affectat rehonar, si de  
vos, Ffrancisco, no tingues leuat judici vertader, 250  
qui per la vostre molta bondat pensau esser tots  
tals, ignorant cambiada la praticha esser vuy en  
[f. 244.] los viuints: tots, \* de parenceries acompanyats, ne  
en altre que contra bona fama llurs treballs tots  
endreçen; aquells empeny lo mal vniuersal, tro- 255  
bant qui lurs desordes complau, per esser satisfets  
de vna altre jornada. E vinguen avostre recort, cle-  
mentissim Senyor, quantes per tals ficcions enga-  
nades se clamen vuy de vos; que si ales fictes  
rehons dels inhumans Teseu y Jason no haguessen 260  
cregut Ariadna y Medea, no peregrinants ni en  
stranyes terres per amor portades foren, qui ab  
moltes altres de continuu se clamen; e per que es  
lur cas irreparable, desigen mostrant la gentilesa  
de lur animo, atals mals obuiar, ensemps ab mi 265  
soplicant vostre altesa no sien admeses de aquest  
les rehons falses, tallant la via de tal presumir als  
qui vindran.»

Açalla a ella responent Patrarcha en tal manera:



270

§ *Patrarcha.*

«Si per reho, com acostuma, es governada aquesta noble Cort, no deuem per la culpa de pochs tan justs condemnats esser, ni es de nou entre molts reprouats esser trobat hun just; per que no fa al fet  
275 alleguar los mes homens amal dir inclinats, si ab euidens rehons nos es amostrat esser aquesta del nombre lur, ans tan lunyat se troba quant del alt cel la terra; ne vos, Laura, sobre totes entesa, tingau amerauel[la]\* si vuy los homens amal dir se empe- [v.]  
280 nyen, com los ne sia dada bastant occassio; ne cregau altre ne fasse aquest retret sino les virtuts dela que ame, que tantes son, que del recort li leuen les culpes deles altres. Per ço, cessan de dar li culpa de crim no perpetrat, no sien forts deuant vostre  
285 entendre, molt alt Senyor, les scuses posades, qui no contra aquest, mes contra vos son fetes; la qual sola presumpcio mereix condemnant ser punida.»

Aperellaues per arespondre lo exemple de virtut, quant atots fou posat silenci per lo noble Senyor,  
290 manant sobre lo altercat votassen tots los que eren presents. Dels quals primer se adressa aquell gran Patriarcha de qui pren lo nom lo poble de Israel; e rompent lo callament, presa del Rey licencia, rehonar comensa:

295

§ *Jacob.*

«No vol reho mes priuilegiada ser vna flaca dona, que yo, pare de tans, qui ferit ab vostre potent arch, y en flemat en la amor de Ratxel, no dubti, enganat per mon sogre Laban, de nou tornar  
300 lo ja passat treball, parent me poch segons lo que amaue; per que so de parer que ella condemnade y ell satisfet resten en vostre Cort.»

No poca contentacio me aporta lo dir de aquest

[f. 245.] gran pare, tant ami parcial, aqui segui aquell humil  
 Daudid abandonant lo johalm.\* 305

§ *David.*

« Per lo molt que en mi han pogut vostres torçes,  
 Senyor potent, fent me no sol de mon Deu apar-  
 tar, mas en dos greus peccats enpes, stime nengu 310  
 contra vos preualer, si de beniplacit consentit nols  
 sera; la qual gracia no mereix lo vltraios desdeny  
 ab que parlar ha gosat la per Laura emparada;  
 protesta, donchs, de assi [sia] condempnade. »

Apres parla aquell sobre tots saui Rey,

§ *Salamo.* 315

« Aquella noble fama que per lonch temps hauia  
 conseruade, tu, Amor, lem leuist en la fi de mos  
 dies, e tu est causa que en lo mon no ha certesa  
 de ma saluacio; per que, no de tu contra qui res  
 no puch, mes de aquelles ab qui peccar mas fet, 320  
 venga desig; per hon crech, quant aquesta rehona,  
 subude delles la sua malicia, que lo que volen fan  
 mes valer que or, desestimant la valua del sol, pus  
 nols veugua en plaer, e quils consent hun poch, ne  
 prenen molt. E per ço, si sobre tu [no] vols hauer se- 325  
 nyor, condampna de aquesta la error comensade, ans  
 que vinint ames sia anichilada la tua gran potencia. »

[v.] \*Acaba, seguint a ell lo fort Samso, qui dix ab  
 cara braue:

§ *Samso.* 330

« Tans millenas de philisteus nom han pogut  
 vencer, ne les portes tencades amon axir contres-  
 taren, ne brau leo desuia mon cami, e tu Senyor  
 est sol stat lo vencedor. ¿Donchs que sera algu mes  
 fort de mi, que atu contradigue? » 335



E ple de ira e de desdeny, calla, dant fi als vots  
dela judayca nacio. E atorgat loch de parlar als  
seruidors de ydoles, comensa aquell strolech Phebo,  
qui molts han stimat ser lo gran pleneta illuminant  
340 lo mon, rehons que tal forma:

§ *Phebo.*

«Vol Natura, de nostre vide infalible govern,  
seguint orde degut, que les coses menos sien  
dedicades al servir lur maior; e per ço, com apres  
345 del diluui, feta la humane reparacio per Daucalione  
e Pirra, dels homens de ma edat me stimas maior,  
ensuperbit per la mort de Ph[i]lon, gran serpent  
per mi vensut, creya, seguint ami la dita regla, totes  
coses ami deuer ser subdites; e tal cuydar me enpes  
350 en despresar lo vostre potent\* arch, del qual no [f. 246.]  
molt apres ferit, fuy forçat seguir la inhumana  
e dampnada, no volent me mirar, per hon se quin  
es lo mal del qui sens esser amat a algu ama. Si  
donchs, aquelles lagrimes quescamp[i] en lo temps  
355 que amaue, me fan digna que sia compl[a]gut, e sia  
sentenciat en fauor de qui ama. E si, a[ura] dupte  
la contraria part de ser enganada, pus altre no la te,  
atorch li vostre justicia algun spay de temps qui, ab  
continuats speriments, del contrari sarta la fassa.»  
360 Dressas lo gran troya, cap dela gent romana,  
seguint lo so deles sues paraules:

§ *Eneas.*

«Natural justicia força acade hu voler per altre  
lo que per si pendria, e per ço atorgar no puch a  
365 aquest lo que vol, recordant me que ans consenti  
morir ala Regina Di[do], que permates a ella fer  
stage; e pens tant pler haura la acusada quant dell  
pus acost no li plau se veur[e] apartade, com pren-

gui yo, abandonada Dido, anant aleu ab qui, com  
ames volent, finir volia lo restant de ma vida. » 370

Axi parlaue quant en peus viu aquell insigne  
[v.] grech qui sol Ector sobra, comensant aparlar: \*

§ *Achilles.*

«Lo rehonat deuant vostre altesa me fa recort  
dela mal vista Troya, a hon ne Ector, ne multitud 375  
de cauallers armats sobre mi res pugueren: ans, al  
desigat ma mort, sobreseguint, fuy vensut per Poli-  
cena, noble donzella filla del Rey Priam. Treues  
eren fermades per spay de dos mesos, quant, no  
mes per desig de veure que de ser vist, entri en la 380  
ciutat, ab companyia daltres grechs y troyans ar-  
ribant al temple de Apollo, hont dones y donzelles  
se dolien ygualment dela mort del gran Ector, en  
trihunpho posat al mig del templa, sota lo qual  
aienollades stauen Ecuba e Policena; no tant prest 385  
los vlls per amirar alsi, quant me tench enses en  
amor aquesta; parague a vos, Noble Senyor, dis-  
posta auinentesa per trihunphar de mon superbo  
argull. Partint, donchs, del gran Ilion, tornant en  
ma tenda, variats pensaments me asaltaren tota la 390  
vinent nit, dels quals lo desliver seguint, hun mis-  
satge tremesi ala Regina Ecuba, qui stesament li  
rehonas aquant la bellesa de sa filla obligat me  
tenia, prometent li, si per muller lam atorgas, cosa  
ami no possible, ço es: los grechs del citi fer leuar, 395  
[f. 247.] ab \* tant diferents affanys y scampament de sanch  
nou anys continuant. No cruelment, com della per  
ser mi enemiga esperaua, fou rebut mon missatge,  
ans ab benigna resposta: pus per mi lo promes fos  
attes, se mostra voluntaria complaura mon voler. E 400  
fou per mi sens acabar, comensat los grechs apartir;  
per hon, de tot couseit desfiat, pessaue en ma tenda



ma vida no reposade, no volent contra los troyans  
 batallar per amor de aquella qui, ab stusia y malicia,  
 405 me tremes ademanar promatent mon desig satisfer;  
 e yo sens dupte, en la Ciutat intrant, fuy mort per  
 Paris, cosa per ella consertade. Y si per venge no  
 fos reintegrat, mes anuiat seria, nem basta ella de  
 sanch hauer mon vas regat; ans contra aquelles qui  
 410 tenen tal ira vull sempre ymaginar, e com ne sia  
 aquesta vna, qui senyalant voler ser amade mal-  
 tracte aqui la ama, so de parer que per vostre Jus-  
 ticia sia forçade complaure a aquest.»

Vota apres lo ingrat Demoffon:

415                   § *Demoffon.*

« Senyor molt excellent: forcem lo propri in-  
 teres no atorgar a aquest lo que vol, recordant me  
 de Phille: de mi pus resti satisfet, nunca curi, ans  
 ales humils rehons de ses letres se enduria mon  
 420 cru[el]; \* per que no sera mereuella si aquesta no [v.]  
 complau aqui no loy mereix; ne contraste a vos-  
 tre dignitat lo seu parlar qui de ser amade no la  
 scusa; mes aquest no li plau, asaig vostre Senyoria  
 si voldra amar altre, dant li eleccio; y com alegir  
 425 no vulla, vol la reho que sia condepnade.»

E ja hauian compliment los vots del segon  
 banch, quant fou atorgat loch als christians ane-  
 morats per avotar; dels quals primer se leua Lan-  
 solot, aquell noble errant, qui comensa adir:

430                   § *Lansolot.*

« O, com presumptuosa stime la vida dels ho-  
 mens, qui pensen que per sol arehonar lur vot han  
 de esser satisfets! Venint me arecort los perills grans  
 e scampaments de sanch sostenguts per alcansar  
 435 Ginebre, de qui, si desdenyat me sentia, no ab çita-

cio ne ab plena audiencia requeria smena, mes ab  
 propis serueys recomptaue la benuolença sua; y  
 es aquest camí de gonyar voluntats, pladeiar, acusar  
 y malmenar per lengua, no cert, ans miga de per-  
 dre les gonyades.»

440

E calla; aquí respos lo noble Rey en Pere Segon  
 en Arago, y de son nom primer, dient:

§ *Lo Rey Pere primer de Arago.*

«Lansalot: si pensant aquest (ala deffensio del  
 qual me enpeny naturalesa) com es assi arribat, 445  
 [f. 248.] cessareu\* dar li culpa; que no per propri moui-  
 ment, mes per Amor tirat contra qui res fort no  
 pot durar, assi portant se troba; de que ella no tant  
 com vos se troba enuiade, ans si be parlar he entes,  
 senyale mes que tot altre plaure li aquesta Cort. Si 450  
 donchs vostres desord[es] priuanse porten dela per  
 vos tant amade Ginebre, e sercau altre camí, sençe  
 culpar aquest, per que repos attengua vostre so-  
 berch anuig. Ne vos, dona gentil, siau ves ell stra-  
 nya, qui per lonch speriment tant merescut vos te; 455  
 e vengen a vostre recort quante[s] coses desesti-  
 mades, no essent tals dassi, han parit noble fruyt,  
 com per mi ne tinch certesa, qui de la menys pre-  
 sade dona de Monpaller fiu nexer aquell Janchme,  
 no menor de Alexandre en grandesa de animo, qui 460  
 conquista Valencia, e lilla de Mallorques; e si pe-  
 nedar hagues bastat satisfer ala dita dona lo que te  
 merescut, reposat stigra: no crech del Purgatori  
 hagues sentit lo foch, sino per la ingretitut ab ella  
 praticade. E perç[o] pregue complegau aquijs ama, 465  
 conformat se digna qui per axemple de altre obuia  
 asos mals; la qual cosa si voluntaria recusareu  
 obrar, so deparer que condempnade siau per lo  
 molt alt Prince[p], y james complaguda per lo qui



470 araus pague; ans co[m] aterrade conquesta trac-  
tada, siau spant atots l[os] \* viuints qui de tal pre- [v.]  
sumir perdran lasperansa.»

Acabaue lo noble Rey axi parlar, quant comensa  
lo ffrances Paris dressar ami la fi de ses rehons:

475 § *Paris.*

«Nom mereuell si tan en satisfer se atura la acu-  
sade dona, ne si de mal dient vos inculpa, car de  
continuu veig treballen en reffermar son comensat  
proposit, publicant, no sols als qui vius son, mes  
480 anosaltres qui ho ignoram, vostre desorde que  
anomenau amor. Yo, quant Viana comensi amar,  
no tal cami seguia, mes ab tan cautelosa manera  
son amor preuengui, que ans los conquistats joyells  
ma voluntat li palesaren que ma lengue prengues  
485 atreuiment deuant ella parlar. Just Senyor ¿tals des-  
ordes impunits restaran?»

E feu fi; dressant se, per aparlar derrer, aquell  
leal Massias, qui per firmesa leal es de Spanya lum,  
dient:

490 § *Massias.*

«Vos, Paris, com affrances stauau aturat en reho-  
nar ala noble Viana, no per que de secret volgues-  
seu gonyar fama, mes fallint vos rehons de que  
los nostres spanyols \* no freturen; enculpau aquest [f. 249.]  
495 de mal dient de qui no teniu conegut la praticha,  
e no sabeu que cade hu deu leuar judici del altre  
stimant si mateix, e que es vici gran, sens nota de  
culpa presedent, judicar de algu; car no puch yo,  
per lo molt que so amat, pensar algun menys de  
500 mi amar pague. Per que so de parer, que apres  
mes sperime[nts] del ja passat, sia forçade la acu-  
sade satisfer aquí lame.»

*Ffi dela present obra endressant la [a] Anthonio  
Vidal, e demanant li consell.*

Complits los vots en la gran audiencia, mos- 505  
trant los mes ser me fauorables, tanta alegria per  
la sperade sentencia amon cor assolta, que del alt  
son rompent los nuus meus, me despertii, retenint  
vestigis qui cose certa, no somni, esser stat dup-  
tauem; e axi anuiat reste, duptant desplaure ala que 510  
ame per lo ccmensat plet. Per ço haure amolta  
gracia de vos, An[honi] Vidal, com de persona  
avisada e de qui en tal cas se deu fer compte,  
me sente ajudat, consella[nt] ab vostres scrits, quin  
[v.] camí seguint, attenyer pug[ua]\* aquella part de vo- 515  
luntat sua que mes serueys de continuu demane;  
e que no mon merexer vos obligue, mes vostre  
virtut, qui als oppresos nunca socors denega.

§ *Resposta y Consell de Anthoni Vidal.*

«Lo difficil contrestar ales forces de Venus, 520  
Ffrancesch Alegre, e ordonat temps del edat vos-  
tre, me par que nol scusa de aquell delit en qui  
lo be de vos atermia voler tenir desige: qui offert  
al vostre merit complaureus acostume, no cruel  
obligue mes atenyer lo promes. D Amor, per los tans 525  
mals en lo mon per mostra dexats, consellant atals  
empreses, ales intrades resistir diria. Per millor  
smerçar lo temps vostre, per molts vtils mijans no  
impossibles, damar vos aparteu, si del loch hon posat  
sou, lo passar mes quel retraure vos das treball, e 530  
la qui tingue los vostres mals, vensuda, sens acabar  
vostre desig, restar pogues. Mes mirant quel dolor  
turmenta aquell animo qui, desi gentil, per fallir  
desfors se torna del començat; e quant, desisdetent,  
[f. 250.] poch se stima lo qui, sotmes\* de cosa flaca, passa 535



confus, son vencer satisfent al qui tant desige;  
seguint Amor, qui en lo mig de tans mals souint  
los ja soptils aprima per laxercici de cosa treba-  
llada, me semble que de hun punir, quels es servir,  
540 subiugar poreu la qui pres vos creu tenir. Per que  
de aquella força qui avostre desig sperar tardant es  
feta, *hon* [un?] no vist foch en elles tan excellent se  
cria, que, mitigant aquella duricia que sens merce es  
fa eser, dispon vna part per hun los seruicis sens  
545 nombre, lo desig de molts, mes lo tant vos amar,  
la culpa sua del fals creure en lo mal dir, en la  
veritat vostre lo continuu pensar qui del somni fou  
causa, lo desplaure a vos per fer la contenta, lo selar  
de sa fama aqui vida deserta vos fa attenir, e tals  
550 altres actes qui de Amor lo cet donen en los qui  
nos cansen, presentas al voler fan que del durar  
de aquestes obres hauer aconsentir se causa. Qui  
per grat se endressa al plaure (que lo Infant here-  
ter de Venus diem) ab benigne comport, tirant lo  
555 seu arch de deurades tretas, par aquell seu bras de  
tant sfors se veu, que les primeres\* in humanes, [v.]  
*si quiues* [squiues?] y temoroses, no tractables, de-  
xats los ressels y totes temenses, al nou delliber dili-  
toses vies e aspres deserts troben. E per que aço com  
560 he rehonat e los que viuen segueix volenter mon  
desig (souint qui te mal sguart leuar vos la pena)  
que los prechs que feu mostrant vostre mal, desig  
es ajudar vos, repos com comporten; y aço [no] per  
mija com diem, mas per vostre virtut tant complide,  
565 vull dir vos com ne per hon aquest amar sosten-  
dreu. E veig per lo causat, lo ymaginar dela fantesia  
dormint en sompni passa en molts delicats passos y  
de gran sentencia; lescriure vostre mostre que no de  
cert amor aquesta senyora te lo seu tento. Dire de-  
570 les ficcions, senyalant tans mals, que del menor

lo pus fort dels qui per fama viuen mogut seria;  
 dient que, del ver y fals gloriar desigant, alguns  
 son causa del mal, nom se les qui be primer hamen.  
 Per apartar vos ço qui de son recort damnar  
 [f. 251.] vos pot, me semble cami tenir deueu que lo dit\* 575  
 sentiment, vostres rehons veritat affermar[nt], tal  
 repos pretica que lanugat de vos; lo dupte qui  
 lo delit vos dete senta, amant sol lo que veritat  
 sperimenta; apres conegue que desigant honra sua,  
 mes que dela, que cosa que stimeu, vos recordau, 580  
 rehonant les specials causes qui atal strem de amar  
 vos aporten; apartant vos los qui mal dients son  
 creguts esser; auorrint lur desorde lohau tota vir-  
 tut hont que sia; asenyalant hones[t] viure, per  
 que compren de tots fets vsar discret; mostrant de 585  
 aquell la honor vostre voleu visca, exercitau tot acte  
 qui honrar vos pot; siau valent, si de algun cars  
 honor gosar vos presenta; libera[litats] quant son  
 master o digne scusa en ella tal emp... vergo-  
 nya no sperant; dela cosa aque basteu del poder 590  
 vo[stre], dupte attengue rés de son plaure avos no  
 es difficil; [no li] recordeu lo que fet haueu per  
 ella, per que no cregua speransa de satisfaccio  
 hauer vos empes al seruici; vege amor sol esser lo  
 mouiment qui vostre voler li dona; teniu desig tots 595  
 temps voler la veura; parlau souint ab los qui la  
 pratiquen, y mes ab aquells qui penseu vostre dir  
 li retrauhen. James digau seguir no la vullau, per  
 molt queus do gran pena, per que no es mal, en  
 [v.] lasguart de quil soffer, aq[uell]\* qui maior be dell 600  
 se spera, com tota dolor, com mes gran es stade,  
 deix pus content repos al soportant lo pes della.  
 E per consellador de so que tristicia fer vos pot,  
 quant veureu aquell anuios desdeny qui tanta anyo-  
 rança dona, contra ço quel voler vos inclina, se- 605



guiu la voluntat sua, mostrant li lo adolorit continent del que dins vos se stima; e en cars, en molts passos, plos desesper vos vegan. No sia james sol lo pensament qui la dolor vos porta: posau tantost  
610 en companyia sua lo voler per qui lo treball sosteniu esser tal, que de gentils condicions abundade, pietat pus facilment se pren en tota part mes noble; recitau lo que dormint vos segui, cridant congoxat la parcial deffencio de Patrarcha, e mostrant los  
615 vots dels qui per Cupido de les deurades totes tocats, justament en fauor de vos parlaren; no mencioneu los que foren contraris, per que fallits de aquelles coses ques demanen atal servir, fora de bon juy votaren. Lo restant del que en vos per  
620 molts sguarts de virtuts fos bon indici, ab la pena qui aplanyer men feu, manifest li sia; com tota tal senyora, volent lo que complau, de tant possehir digna sia. Quant pus acostat ases virtuts sereu, amor acceptant sou conforme, tant mes fiat y de  
625 vertader amar\* tenint vos, no Justicia sentenciant, [f. 252.] mes sola veritat diffinit, tinch en asert hun seruici de sos delits, entrels bons per lo millor avos alegrira. E aço lo quen trobe, dins aquella voluntat qui per judici nous comporta; ab hun desig: que tal  
630 sia lo respondre que avostre demanar ne fas, que pagat per mi lo deute y vos dela fi satisfet, restant recordant de ma benuolença. »

FINIS





*El SOMNI DE FRANCESCH ALEGRE, may abans d'ara estampat que nosaltres sapiguem, ocupa els folis 239 a 252 del Jardinet d'Orats, manuscrit prou anomenat y conegut que's conserva en la nostra Biblioteca Universitaria.*

*La present edició reproduheix ab minuciosa exactitut la lliçó manuscrita. La nostra atenció s'es aplicada, d'una manera especial, a establir una puntuació qui, donada la construcció excessivament retòrica y ofegada d'hipèrbaton de l'obra de l'Alegre, havia d'esser la clau pera facilitar la comprensió de la meteixa; cosa poch menys que impossible demunt del manuscrit original, en que la puntuació escassa y arbitraria, les majúscules fora de lloch, y altres deficiències de l'antich tresllat (unich conegut fins ara) acusen a l'autor d'aquest de veritable copista d'esma, qui no entenia pas un borrall de lo que escrivia y's passava mots, probablement, per l'ausència dels quals resta ara en la obscuritat més d'un passatge del SOMNI.*

*No pretenem pas, ab tot y el bon zel esmerçat, que aquesta primera versió impresa de la novela alegòrica d'en Francesch Alegre pugui donar-se per cosa perfeta y definitiva: hem de confessar que no sempre hem conseguit entendre els arguments rebuscats qui apareixen en el singular procés. Per això en alguns indrets hem cregut del cas proposar [entre claudators] certes correccions de vocables, y alguna que altra interpolació, pera completar el sentit de la redacció tal com nosaltres l'hem creguda interpretar. Prengui-s tot això ab les degudes reserves, y perdoni-se'ns els mancaments en gracia a haver posat en circulació una obreta al nostre entendre ben interessant per les varies alusions historiquies y literaries que conté.*

R. M. P.

*Acabat d'estampar el dia 24 de febrer de 1910 per «L'Avenç»,  
de Barcelona, el present fascicle forma part del NOVELARI  
CATALÀ que publica en R. Miquel y Planas. Constituirà  
aquest NOVELARI un o més volums de la «Biblioteca Cata-  
lana», que's completaran oportunament ab un estudi preli-  
minar y ab les portades y taules pera la ordenació dels  
fascicles y llur enquadernació.*









# NOVA BIBLIOTECA CATALANA

publicada per R. MIQUEL Y PLANAS

Antichs textos catalans, curiosament donats a llum segons les primitives edicions o en vista dels manuscrits. Edicions de bibliòfil, en excelent paper de fil, ilustrades ab facsímils y acompanyades d'estudis y notes bibliogràfiques y crítiques.

## VOLUMS PUBLICATS

**LLIBRE DEL SABI Y CLARISSIM FABULADOR ISOP**, *historiat y notat als marges del llibre y ara novament corretgit per R. Miquel y Planas, en vista de les edicions de 1550 y 1576 y de les posteriorment en català publicades. Barcelona, MCMVIII.*

Un volúm de XVI + 336 pàgines, ab gravats. 20 pessetes.

**LA FIAMETA DE JOHAN BOCCACCI**. *Traducció catalana del XV.<sup>en</sup> segle, ara per primera volta publicada per R. Miquel y Planas, segons el manuscrit existent en l'Arxiu general de la Corona d'Aragó. Barcelona, MCMVIII.*

Un volúm de XXIV + 280 pàgines, ab facsímils. 16 pessetes.

## EN CURS DE PUBLICACIÓ

**LA HISTORIA DE L'ESFORÇAT CAVALLER PARTINOBLIS, COMTE DE BLES.**

Publicat el primer fascicle ab el text català de 1588. — 128 pàgines. ... .. 6'40 pessetes.

**NOVELARI CATALÀ DELS SEGLES XIV A XVIII**, *publicat en vista dels manuscrits y de les edicions primitives.*

Surt en forma de fascicles (contenint quiscún una obra independent y completa) pera esser després ordenats y enquadernats en un o més volums de la BIBLIOTECA CATALANA. Fascicles publicats:

**PIERRES DE PROVENÇA.**—92 pàgines. ... 4'60 pessetes.

**JACOB XALABÍ.**—64 pàgines ... .. 3'20 —

**LA FILLA DE L'EMPERADOR CONTRASTÍ.**—

36 pàgines ... .. 1'80 —

**FRONDINO Y BRISONA.**—32 pàgines... .. 1'60 —

**LA FILLA DEL REY D'HUNGRIA.**—64 pàgs... 3'20 —

**PARIS Y VIANA.** — 64 pàgines ... .. 2'40 —

**SOMNI DE FRANCESCH ALEGRE.** — 24 pàgs... 1'40 —

## EN PREPARACIÓ

**LES OBRES D'EN BERNAT METGE:** *Llibre de mals amonestaments; Llibre de Fortuna y Prudencia; Valter y Griselda; Lo Sonni.*

**LLIBRE APELLAT VALERI MAXIMO,** *transladat de llatí en romanç per Frare Antoni Canals, de l'orde dels frares preycadors.*

## FORMA DE PUBLICACIÓ

Durant l'any 1910 la publicació de la BIBLIOTECA CATALANA continuarà sots forma de repartiments mensuals, de preu variable (may superior a 5 pessetes) segons el nombre de planes de que consti cada quadern.

Cada repartiment contindrà un text complet; y si, per la seva extensió, una sola obra hagués de constar de més d'un quadern, el nombre d'aquests correspondria a un nombre igual de mesades, a rahó de 5 pessetes com a maxim cada una. Emperò, sovint, les obres seràn de cost inferior al dit límit, y podràn baixar fins al preu de 0'50 pessetes. No serà, donchs, onerós pera ningú l'esser comprador constant dels quaderns de la *Biblioteca*. Per altra part, l'editor no podrà respondre de que'ls exemplars d'algun dels quaderns deguin esser retirats de la venda poch després de la llur aparició, a fi d'assegurar-se la existencia de coleccions completes. Hi ha, donchs, ventatge en fer-se inscriure com a subscriptor en alguna llibreria acreditada pera rebre'ls quaderns al punt que surtin a la llum; així y tot, els subscriptors no s'obliguen respecte de l'editor a res absolutament, llevat d'abonar els quaderns al temps d'esserlos-hi entregats: podràn donar-se de baixa sempre que vulguin, si bé se'ls agrahirà molt que no ho fassin, perque la nostra empresa està molt lluny d'esser un negoci editorial, y necessita ben bé l'encoratjament públich pera poder assolir la realisació del nostre programa.

El proxim repartiment correspondrà al NOVELARI CATALÁ y contindrà la obra, encara inèdita, intitulada

**RAHONAMENT ENTRE  
FRANCESCH ALEGRE Y SPERANÇA**



UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



AA 001 311 675 1

UCLA-Young Research Library  
PC3937.A366 S6 1910  
yr



L 009 486 923 7



